

Egyptian Arabic transcript:

الرجل: أيوه في أماكن بس في ناس لجأت ليهم من زمان جاؤوا من الفلاحين، اختلطوا بيهم وقعدوا جنبهم.
المرأة: يعني في زواج ما بينهم وبين الفلاحين؟
الرجل: بسيط، قليل جدا. ممكن العرب يجوزوا من الفلاحين لكن ميديش الفلاحين.
المرأة: يعني بنت، تا ياخذ بنت من... عايز بس اوضح معنى كلمة فلاحين، هو كل ما غير عربي فلاح.
الرجل: كل إلي مش عربي يعتبر فلاح، ليه، إلي قتلناك علي هو سكان مصر الأولاني إلي عم يزرع الأرض وهو
كلمة فلاح إلي يفلح الأرض، إلي يزرع الأرض يعني معناها الصحيح. لكن هو حاجة عرف، العربي يقلك لأ إحنا
منديش الفلاحين. لكن هي آيه طبعا خطأ، الخطأ داه يصححه حديث الرسول عليه الصلاة والسلام، يقول: "إذا جاءكم
من ترضون دينه فزوجوه." "إذا جاءكم من ترضون دينه فزوجوه." مدام مسلم ويعاشرها بالمعروف ويديها حقوقها،
يبقى يزوجها عادي. لكن هو كان زمان الكلام داه في تشدد شويه لكن الوقت ابنتد آيه العملية اتخف، حدة الموضوع
اتخف، ففيه اختلاط دلوقتي، عم يدوا الفلاحين ويدوا....

English translation:

Man: ... Yes, they [Bedouins] have their places, but there are people who resorted to them from the past time, and farmers came and resided next to them.

Naglaa: Is there a marriage between them and the farmers?

Man: Very few. It's okay for Arabs [Bedouins] to marry with the farmers, but don't give them [wives]. This is what? This is

Naglaa: ... so can he marry a woman from the farmers? Please explain the word farmer since any non-Arab is a farmer.

Man: All non-Arabs [Bedouins] are farmers - why? Because the farmer is, as I told you, the first dweller of Egypt who farms the land. The word "farmer" means the person who farms the land, who plants the land ... its true meaning. But it's a tradition; they tell you no, we don't give [wives] to the farmers.

Naglaa: Ummm.

Man: But this is what? It's wrong of course. This mistake can be corrected by the Prophet's (peace be upon him) saying, "If a man, of whom you approve his religion, give him a wife.." "If a man, of whom you approve his religion, give him a wife." As long as he's Muslim and takes care of her and grants her rights, then he can marry her. But in the past, there was a little bit of restriction, but now it started to ease. The tension of this issue started to go away. So, there is a mixture now between ... they give [wives] to the farmers and to the

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated